

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Keramikheizer**
- Ⓒ **Operating Instructions  
Ceramic Heater**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Dispositif de chauffage céramique**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Termoventilador cerámico**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Termoventilatore con resistenza ceramica**
- Ⓓ **Betjeningsvejledning  
Keramikvarmer**
- Ⓕ **Käyttöohje  
Keramiikkalämmitin**
- Ⓕ **Bruksanvisning  
Keramisk värmefläkt**
- Ⓔ **Kasutusjuhend  
Keraamilise küttekehaga puhur**
- Ⓓ **Kullanma Talimatı  
Seramik Isıtıcı**

7

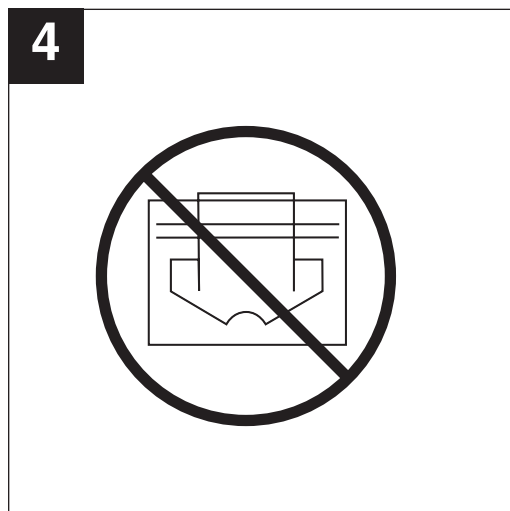
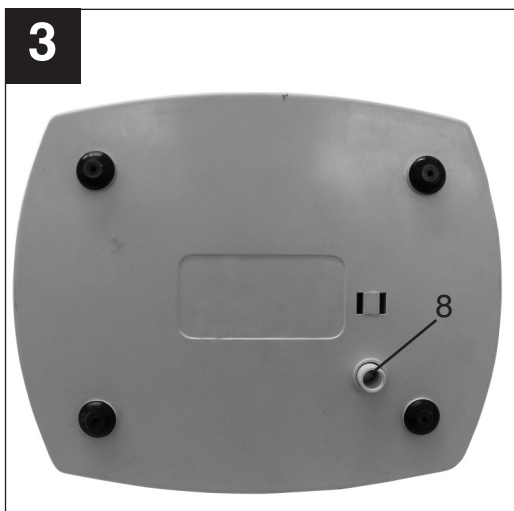


Art.-Nr.: 23.388.00

I.-Nr.: 01017

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

NKH **1500**



**HINWEIS!! Das Gerät verfügt über einen Umkippschutz. An der Geräteunterseite ist dazu ein Schalter angebracht (Abb. 3/Pos. 8). Wird dieser nicht gedrückt, funktioniert das Gerät nicht!**

### 1. Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten! Das Gerät darf nur wie darin beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig.
- Anleitung gut aufbewahren und ggf. an Dritte weiter geben.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in einem einwandfreien Zustand geliefert wurde. Bei eventuellen Beschädigungen Gerät nicht anschließen.
- Vor jedem Betrieb ist das Gerät insbesondere das Netzkabel auf Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an die ISC GmbH.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass man nicht über das Kabel stolpern kann.
- Netzleitung nicht über bei Betrieb heiße Geräteteile führen.
- Netzstecker nie an der Netzleitung aus der Steckdose ziehen! Gerät nie an der Netzleitung tragen oder durch Ziehen am Kabel bewegen.
- Netzleitung nie um das Gerät wickeln.
- Netzleitung nie einklemmen, über scharfe Kanten ziehen, über heiße Herdplatten oder offene Flammen legen.
- Nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen verwenden.
- Gerät nie öffnen und Spannung führende Teile berühren – **Lebensgefahr!**
- Nicht in der Nähe von Waschbecken, Wasseranschlüssen, Schwimmbädern und im Badezimmer verwenden!
- Gerät niemals in Wasser tauchen – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in der Nähe von Feuchträumen oder Nasszellen (Bad, Dusche, Schwimmbad etc.) aufstellen. Bedienelemente dürfen von einer sich unter der Dusche, mit Flüssigkeit gefüllten Gefäß oder in der Badewanne befindlichen Person nicht berührt werden können.
- Niemals Gerät mit nassen Händen bedienen .
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Ist das Gerät längere Zeit außer Betrieb, Netzstecker ziehen!
- Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose aufstellen.
- Nur für beaufsichtigten Betrieb.

- Gehäuse kann sich bei längerem Betrieb stark erwärmen. Das Gerät so aufstellen, dass ein zufälliges Berühren ausgeschlossen ist.
- Gerät niemals auf langflorigen Teppichen aufstellen.
- Gerät darf nicht in Räumen in denen feuergefährliche Stoffe (z.B. Lösungsmittel usw.) oder Gase verwendet oder gelagert werden betrieben werden.
- Leicht entflammbare Stoffe oder Gase vom Gerät fernhalten.
- Nicht in feuergefährdeten Räumen (z.B. Holzschuppen) betreiben.
- Heizgerät nur mit vollständig ausgerollter Netzleitung betreiben.
- Nicht geeignet zur Installation an festverlegten Elektroleitungen.
- Gerät nicht in der Tierhaltung bzw. Tieraufzucht verwenden.
- Keine Fremdkörper in Geräteöffnungen einführen – Gefahr von Stromschlag und Gerätebeschädigung.
- Kinder und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss sind vom Gerät fernzuhalten.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.
- Achtung! Gerät nicht abdecken - Brandgefahr! Beachten Sie das Symbol auf dem Gerät (Abb. 4).
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.

### 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-3)

- 1 Heizleistungsschalter
- 2 Kontrollleuchte
- 3 Thermostatregler
- 4 Luftausblasgitter
- 5 Entriegelung für Luftansaugfilter
- 6 Luftansaugfilter
- 7 Oszillationsschalter
- 8 Kippschutzschalter

### 3. Aufstellung

Das Gerät kann frei im Raum stehend verwendet werden. Ein 1 m Mindestabstand von Wänden, brennbaren Materialien (Möbel, Gardinen usw.) zum Gehäuse ist einzuhalten. Das Gerät darf nur in senkrechter Stellung auf einer stabilen Fläche und komplett montiert betrieben werden. Das Betreiben auf einer instabilen Fläche (z. B. Bett) ist nicht zulässig.

**D****4. Technische Daten:**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	1500 W (750 W / 1500 W)
Thermostatregler:	Stufenlos regelbar
Schutzklasse:	II
Gerätemaße ca.:	18 x 27 x 15 cm

**5. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist nur für den Privatbereich und nicht für eine gewerbliche Heizung ausgelegt.

**6. Inbetriebnahme**

Achtung! Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die vorhandene Spannung mit der angegebenen Spannung auf dem Datenschild übereinstimmt. Beachten Sie die unter Punkt 1 angeführten Sicherheitshinweise.

Bei Erstinbetriebnahme oder nach längerer Betriebspause kann es zu einer kurzzeitigen Geruchsbildung kommen. Dies ist kein Fehler.

**6.1 Umkippschutz**

Sollte das Gerät während des Betriebs umkippen, wird es durch den Schalter (Abb. 3/ Pos. 8) abgeschaltet. Nach Aufstellen des Gerätes (Schalter (Abb. 3/ Pos. 8) muss gedrückt sein) ist das Gerät sofort wieder in Betrieb.

**6.2 Schalter für Heizleistung (Abb. 1/Pos. 1):**

- Aus - Stellung (Pos. 0)
- Lüfter - Stellung (\*)
- geringe Heizleistung (Pos. 1)
- maximale Heizleistung (Pos. 2)

**6.3 Thermostatregler/Raumtemperaturregler (Abb. 1 / Pos. 3):**

Schalten Sie die gewünschte Heizleistung ein. Drehen Sie den Regler auf „MAX“ bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist. Anschließend den Regler zurückdrehen, bis ein deutliches Klicken zu hören ist. Der Thermostatregler, schaltet das Heizgerät automatisch ein- und aus und sorgt für eine annähernd konstante Raumtemperatur. Voraussetzung dafür ist, das Heizgerät ist mit einer ausreichenden Heizleistung für den zu heizenden Raum ausgestattet.

**6.4 Oszillationsfunktion (Abb. 2/Pos. 7)**

Kaltluftbetrieb oder Heizbetrieb wie oben beschrieben einstellen, Schalter (Abb. 2/Pos. 7) auf "1" schalten. Das Gerät schwenkt 30° nach links, bzw. 30° nach rechts (Oszillation). Um die Oszillation auszuschalten, und das Gerät in eine bestimmte Richtung blasen zu lassen schalten Sie den Schalter auf "0".

**6.5 Überhitzungsschutz**

Bei übermäßiger Erwärmung schaltet sich die Heizung des Gerätes automatisch ab. Der Lüfter und die Kontrollleuchte (Abb. 1 / Pos. 2) sind weiter in Betrieb.

Ist dies der Fall, Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen und einige Minuten abkühlen lassen. Nach Beseitigung der Ursache (z.B. abgedecktes Luftgitter) kann das Gerät wieder eingeschaltet werden. Sollte es zum wiederholten Ansprechen des Überhitzungsschutzes kommen, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst (in Deutschland ISC GmbH).

**7. Wartung und Reinigung**

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und abgekühlt sein.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer Elektrowerkstatt oder der ISC GmbH durchführen lassen.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.
- Zum Reinigen des Luftansaugfilters die Entriegelung (Abb. 2/Pos. 5) nach unten drücken und den Luftansaugfilters (Abb. 2/Pos. 6) mit einem Staubsauger reinigen. Anschließend den Luftansaugfilter wieder montieren.

**8. Lagerung**

Das Heizgerät ist an einem trockenen Ort, möglichst abgedeckt einzulagern.

**9. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Entsorgung**

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

**Note!! The fan heater has a topple cut-out. For this purpose a switch is installed on the bottom of the appliance (Fig. 3 / Item 8). If this switch is not activated the appliance will not work!**

### 1. Safety information

- Read the operating instructions before using the appliance for the first time. The appliance may only be used as described therein. All other usages are not permitted.
- Keep the instructions in a safe place and give them to third parties if necessary.
- Check that the appliance has been delivered in perfect condition. If it has suffered any damage, do not connect the appliance to the power supply.
- Check the appliance, particularly the mains lead, for signs of damage every time before use. If you find signs of damage, contact your customer service center.
- Place the mains cable so that there is no danger of tripping over the cable.
- Do not guide the mains cable over hot parts of the appliance during operation.
- Never use the mains cable to pull the power plug out of the socket-outlet! Never use the mains cable to carry the appliance or try to move the appliance by pulling the mains cable.
- Never wind the mains cable around the fan heater.
- Never jam the mains cable between objects, or pull the cable over sharp edges, or place the cable over hot plates or open flames.
- Not suitable for commercial purposes.
- Use the appliance in enclosed, dry areas only.
- Never open the appliance or touch live parts – **danger of fatal accident!**
- Never use the fan heater in the vicinity of wash basins, water connections, swimming pools or in the bathroom!
- Never immerse the appliance in water – **danger of fatal accident!**
- Do not place the appliance near wet rooms or wet areas (bathroom, shower room, swimming pool, etc.). It must not be possible for the control elements to be touched by a person in a shower, a vessel filled with liquid or the bathtub.
- Never use the appliance with wet hands.
- Position the appliance in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- If the appliance is not used for a lengthy period of time, disconnect it from the mains supply.
- Do not position the appliance directly below a socket.

- For supervised operation only.
- If the appliance is used for a lengthy time the housing can become very hot. Position the appliance in such a way as to prevent accidental touching.
- Never position the appliance on deep pile carpets.
- Do not use the appliance in rooms in which inflammable materials (for example solvents, etc.) or gases are used or stored.
- Keep highly inflammable substances and gases away from the appliance.
- Do not use in areas where there is a fire risk (for example wooden sheds).
- Only use the radiator with its mains lead fully extended.
- Not suitable for installation on permanently installed electrical cables.
- Do not use the appliance for animal husbandry or livestock breeding.
- Do not insert any foreign objects in the appliance's openings.
  - Danger of electric shock and damage to the appliance.
- Keep children and people on medication or under the influence of alcohol away from the appliance.
- Maintenance and repair work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Important! Do not cover the appliance – fire risk! Pay attention to the symbol on the appliance (Fig. 4).
- Children or infirm persons may use the equipment only under supervision. Children are not allowed to use the equipment as a toy.

### 2. Layout (Fig. 1-3)

- 1 Heat output switch
- 2 Indicator light
- 3 Thermostat control
- 4 Air outlet grille
- 5 Air filter release
- 6 Air intake filter
- 7 Oscillation switch
- 8 Tilt circuit breaker

### 3. Installation

The appliance can be used indoors in a free standing position. Keep a minimum distance of 1 m between the housing and walls, combustible materials (furniture, curtains, etc.). The fan heater may only be used completely mounted and standing vertically on a stable surface. It is prohibited to operate the appliance on an instable surface (e.g. on a bed).

**GB**

#### 4. Technical data:

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output:	1500 W (750 W / 1500 W)
Thermostat control:	Infinitely adjustable
Protection class:	II
Appliance dimensions, approx.:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Proper use

The appliance is designed only for private use, not for commercial heating purposes.

#### 6. Starting up

Important! Before using the appliance for the first time, check that the voltage supply is the same as the voltage details set out on the data plate. Read safety instructions listed under section 1.

When the heater is used for the first time or after a long period of rest it may emit an odor for a short time. This is not a fault.

##### 6.1 Topple cut-out

If the appliance topples during operation, it is automatically turned off by the switch (Fig. 3/Item 8). When the heater is placed upright again (the switch (Fig. 3/Item 8) must be activated), the appliance restarts immediately.

##### 6.2 Heat output switch (Fig. 1/Pos. 1):

- Off setting (0)
- Fan setting (\*)
- Low heating output (1)
- Maximum heating output (2)

##### 6.3 Thermostat control/Room thermostat (Fig. 1 / Item 3):

Switch on the required heating output. Turn the control to "MAX" until the required room temperature has been reached. Then turn down the control until you hear a clear click. The thermostat control will switch the radiator on and off automatically to maintain the room temperature at an almost constant level. However, this presupposes that the radiator has sufficient output to cover the heating requirements for the room.

##### 6.4 Oscillation function (Fig. 2 / Item 7)

Set the cool blow mode or heat mode as describe above, turn the switch (Fig. 2 / Item 7) to "I". The device swivels 30° to the left and 30° to the right (oscillation). To switch off the oscillation function and

have the device blow in one specific direction set the switch to "0".

#### 6.5 Overheat cut-out

In case of excessive heating, the heating function shuts down automatically. The fan and the indicator light (Fig. 1/Item2) remain on.

If this case occurs, turn off the appliance, disconnect the mains plug and wait a few minutes until it has cooled. After eliminating the cause (e.g. a covered air grille), the appliance can be switched on again. If the overheat cut-out triggers repeatedly, please contact your customer service center.

#### 7. Maintenance and cleaning

- Before carrying out any cleaning and maintenance work the appliance must be turned off, disconnected from the power supply and cooled down.
- Maintenance and repair work may only be carried out by an electrical servicing contractor or your customer service center.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or the customer service responsible for your country in compliance with the relevant regulations.
- Use a damp cloth to clean the casing.
- To clean to air intake filter press the release (Fig. 2 / Item 5) downwards and clean the air intake filter (Fig. 2 / Item 6) with a vacuum cleaner. Then reinstall the air intake filter.

#### 8. Storage

The radiator has to be stored in a dry place, covered if possible.

#### 9. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 10. Waste disposal

The appliance, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally-friendly fashion, i.e. by taking them to a recycling depot. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.

**REMARQUE !! L'appareil dispose d'une protection anti-renversement. Un interrupteur est placé sur la face inférieure de l'appareil (fig.3 /rep. 8). Si l'on n'appuie pas dessus, l'appareil ne fonctionne pas !**

## 1. Consignes de sécurité

- Avant la mise en service, prenez absolument connaissance du mode d'emploi ! L'appareil doit uniquement être utilisé comme décrit ici ! Toute autre utilisation est interdite.
- Conservez bien ces instructions et donnez-les à un tiers en cas de besoin.
- Contrôlez si l'appareil a bien été livré dans un état irréprochable. En cas d'endommagement quelconque, ne connectez pas l'appareil au secteur.
- Posez le câble secteur de manière qu'il soit impossible de trébucher dessus.
- Ne passez pas le câble secteur au-dessus des pièces chaudes de l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne tirez jamais la fiche de la prise par le câble ! Ne portez jamais l'appareil par le câble et ne le déplacez pas en le tirant par le câble.
- N'enroulez jamais l'appareil autour de l'appareil.
- Ne coinciez jamais le câble secteur, ne le tirez pas au-dessus d'arêtes acérées, de plaques de four brûlantes ni de flamme nue.
- Ne convient pas à l'emploi industriel.
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Avant chaque mise en marche, il faut vérifier si l'appareil, plus particulièrement le câble secteur, est endommagé. En cas d'endommagement adressez-vous à ISC GmbH.
- N'ouvrez jamais l'appareil et ne touchez pas non plus les pièces conductrices de tension – **Danger de mort !**
- N'immergez jamais l'appareil – **Danger de mort !**
- N'implantez jamais l'appareil à proximité de salles humides ou de locaux humides (salles de bains, douches, piscines etc.). Les organes de commande ne doivent pas être touchés par une

personne se trouvant sous la douche ou dans la baignoire ou encore tenant un récipient rempli de liquide.

- Ne l'employez pas dans la salle de bain !
- Ne manipulez jamais l'appareil avec les mains mouillées.
- Cet appareil ne doit pas être mis en service dans des salles dans lesquelles des substances dangereuses (par ex. des solvants) ou des gaz sont utilisés ou entreposés.
- Maintenez à distance de l'appareil les matières ou gaz inflammables.
- Ne le mettez pas en service dans des salles à risque d'incendie (par ex. où il y a des copeaux de bois).
- Exploitez l'appareil de chauffage uniquement avec le câble secteur complètement déroulé.
- Ne convient pas au raccordement à des lignes électriques posées fixement.
- N'introduisez aucun corps étranger – danger de décharge électrique et d'endommagement de l'appareil.
- Les enfants et personnes prenant des médicaments ou sous l'effet de l'alcool doivent être maintenues à l'écart de l'appareil.
- Les travaux de maintenance et les réparations doivent uniquement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Attention ! Les ailettes chauffantes deviennent brûlantes lors du fonctionnement.
- Ne pas utiliser à proximité de lavabos, de prises d'eau, de piscines ou dans la salle de bain !
- Le corps de l'appareil peut fortement s'échauffer en cas de longue durée de fonctionnement. Positionnez l'appareil de telle manière que personne ne puisse le toucher accidentellement.
- Ne pas utiliser l'appareil pour le gardiennage et/ou l'élevage d'animaux (fig. 4).
- Les enfants ou personnes fragiles sont uniquement autorisées à utiliser cet appareil sous surveillance. Il est interdit aux petits-enfants de jouer avec cet appareil.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1-3)

- 1 Interrupteur de puissance de chauffage
- 2 Voyant de contrôle
- 3 Régulateur à thermostat
- 4 Grille de soufflage de l'air
- 5 Dispositif de déverrouillage pour filtre à air
- 6 Filtre d'aspiration d'air
- 7 Interrupteur d'oscillation
- 8 Protection anti-bascule

### 3. Installation

Il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil lorsqu'il est placé dans la pièce sans obstacle tout autour. Un espace minimal de 1 m doit être respecté entre les murs, les matériaux inflammables (meubles, rideaux, etc.) et le boîtier de l'appareil. Il est uniquement permis d'exploiter l'appareil en position verticale, sur une surface stable et lorsqu'il est complètement monté. L'exploitation de l'appareil sur une surface instable (par ex. un lit) est interdite.

### 4. Caractéristiques techniques :

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	1500 W (750 W/ 1500 W)
Régulateur à thermostat :	réglable de façon continue
Catégorie de protection :	II
Dimensions de l'appareil :	18 x 27 x 15 cm

### 5. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil est exclusivement conçu pour l'emploi privé et non pour un chauffage industriel.

### 6. Mise en service

Attention ! Contrôlez, avant la mise en service, si la tension présente correspond bien à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil.

Veillez respecter les consignes de sécurité du chapitre 1.

Lors de la première mise en service ou après un arrêt prolongé de l'appareil, il est possible qu'une odeur se dégage brièvement. Ceci n'est pas une défaillance.

#### 6.1 Protection anti-renversement

Si l'appareil devait se renverser pendant le fonctionnement, l'interrupteur (fig. 3/ rep. 8) le met hors service. Une fois l'appareil remis en place (l'interrupteur (fig. 3/ rep. 8) doit être enfoncé), remettez-le immédiatement en service.

#### 6.2 Interrupteur pour la puissance de chauffage (fig. 1/rep. 1) :

- Position ARRÊT (rep. 0)
- Position ventilateur (\*)
- Puissance de chauffage faible (rep. 1)
- Puissance de chauffage maximale (rep. 2)

#### 6.3 Régulateur à thermostat / régulateur de température (fig. 1/rep. 3) :

mettez la puissance de chauffage désirée en marche . Tournez le régulateur sur « MAX » jusqu'à avoir atteint la température ambiante désirée. Ensuite, tournez le régulateur dans le sens inverse jusqu'à entendre nettement un clic. Le régulateur à thermostat met automatiquement l'élément de chauffage en et hors circuit et assure une température ambiante constante. La condition préalable pour cela est que l'appareil de chauffage soit pourvu d'une puissance calorifique suffisante pour le volume à chauffer.

#### 6.4 Fonction d'oscillation (fig. 2/pos. 7)

Réglez le service air froid ou chauffage, comme décrit ci-dessus, mettez le commutateur (fig.2/pos. 7) sur «I». L'appareil s'oriente de 30° vers la gauche et de 30° vers la droite (oscillation). Mettez l'interrupteur sur «0» lorsque vous désirez désactiver l'oscillation et laissez l'appareil souffler dans une direction précise.

#### 6.5 Protection contre la surchauffe

En cas de réchauffement trop important, le chauffage de l'appareil se met automatiquement hors circuit. Le ventilateur et la diode de contrôle (fig. 1 / rep. 2) fonctionnent à nouveau.

Si c'est le cas, mettez l'appareil hors circuit, tirez la fiche de contact et laissez refroidir quelques minutes. Après élimination de l'origine (par ex. grille d'aération recouverte) l'appareil peut être mis à nouveau en circuit. Si la protection contre la surchauffe se déclenche une nouvelle fois, veuillez contacter votre service après vente (en Allemagne ISC GmbH).

### 7. Maintenance et nettoyage

- Avant d'entamer des travaux de nettoyage et de maintenance, l'appareil doit être mis hors circuit, déconnecté du réseau de courant et refroidi.
- Faites effectuer les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un atelier de travaux électriques dûment autorisé ou par l'entreprise ISC GmbH.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit exclusivement être échangé par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après vente compétent dans votre pays dans le respect des prescriptions pertinentes.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon



légèrement humide.

- Pour nettoyer le filtre d'aspiration d'air, enfoncez le dispositif (fig. 2/pos. 5) de déverrouillage et nettoyez le filtre d'aspiration d'air (fig. 2/pos. 6) avec un aspirateur. Ensuite, montez de nouveau le filtre d'aspiration d'air.

## 8. Rangement

L'appareil de chauffage doit être rangé dans un endroit sec et si possible couvert.

## 9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Mise au rebut

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

## E

**¡¡ADVERTENCIA!! El aparato dispone de protección antivuelco. A tal efecto se ha colocado un interruptor en la parte inferior del aparato (fig.3 / pos. 8). Si no se pulsa, ¡el aparato no funciona!**

### 1. Instrucciones de seguridad

- ¡Antes de la puesta en marcha es imprescindible tener en cuenta el manual de instrucciones! Usar el aparato únicamente según se describe en dicho manual. No está permitido cualquier otro uso.
- Guardar bien las instrucciones y, en caso necesario, entregar a un tercero.
- Comprobar que el aparato haya sido suministrado en buen estado. No conectar el aparato en caso de que haya sufrido algún daño.
- Antes de cada puesta en marcha, se ha de comprobar que el aparato y, en particular, el cable de conexión no presenten daños. En caso de daños, se ha de dirigir a ISC GmbH.
- Coloque el cable de conexión de tal modo que no se tropiece con él.
- El cable de red no debe pasar por encima de piezas del aparato a elevada temperatura.
- ¡No desenchufar tirando del cable! No transportar o arrastrar jamás el aparato tirando del cable.
- No enrollar el cable alrededor del aparato.
- No aplastar el cable o pasarlo por aristas vivas, ni por encima de encimeras calientes o llama viva.
- No es adecuado para uso industrial.
- Utilizar el aparato sólo en espacios cerrados y secos.
- No abrir jamás el aparato ni entrar en contacto con piezas con tensión aplicada: **¡Peligro de muerte!**
- ¡No utilizar el aparato en las inmediaciones de lavabos, tomas de agua, piscinas, ni tampoco en el baño!
- No sumergir jamás el aparato en agua: **¡Peligro de muerte!**
- No colocar nunca el aparato en las inmediaciones de lugares húmedos o mojados (baño, ducha, piscina, etc.). Las personas que se encuentren en la ducha, en contacto con recipientes llenos de líquido o en la bañera no deben tocar los elementos de mando.
- Jamás operar el aparato con las manos húmedas.
- Colocar el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- ¡En caso de dejar el aparato fuera de servicio durante algún tiempo, desenchufarlo!
- No colocar directamente el aparato debajo de un enchufe.
- No dejar funcionar nunca el aparato sin vigilancia.
- La caja se puede recalentar cuando el aparato

esté en funcionamiento durante largos periodos de tiempo. Colocar el aparato de manera que sea imposible tocarlo de forma involuntaria.

- No colocar nunca el aparato sobre alfombras de hilo largo.
- No se puede poner en funcionamiento el aparato en espacios donde se utilicen o almacenen gases o productos inflamables (p. ej., disolventes, etc.).
- Mantener alejados del aparato aquellos gases o productos altamente inflamables.
- No ponerlo en funcionamiento en espacios inflamables (p. ej., cobertizos de madera).
- Poner en funcionamiento el calefactor solo con el cable de red completamente desenrollado.
- No adecuado para la instalación a cableado eléctrico fijo.
- No utilizar el aparato en recintos con animales domésticos.
- No introducir objetos en los orificios del aparato.
  - Peligro de descarga eléctrica y daños en el aparato.
- Mantener alejados del aparato a los niños, así como a las personas que se encuentren bajo los efectos de medicamentos o alcohol.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por personal especializado autorizado.
- ¡Atención! ¡No cubrir el aparato! ¡Peligro de incendio! Tener en cuenta el símbolo que aparece sobre el aparato (fig. 4).
- A los niños o personas débiles sólo les está permitido el uso de la máquina bajo la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.

### 2. Descripción del aparato (fig. 1-3)

- 1 Interruptor de potencia de caldeo
- 2 Piloto de control
- 3 Regulador del termostato
- 4 Rejilla de salida de aire
- 5 Desbloqueo para filtro de aire
- 6 Filtro de aspiración de aire
- 7 Interruptor oscilador
- 8 Interruptor de protección antivuelco

### 3. Ubicación

El aparato se puede colocar de pie en un recinto cerrado. Se debe mantener una separación mínima de 1 m a la caja con respecto a paredes, materiales inflamables (muebles, cortinas, etc.). El aparato sólo se puede poner en funcionamiento en posición vertical sobre una superficie estable y cuando esté completamente montado. No se permite el funcionamiento sobre una superficie inestable (p. ej., cama).

#### 4. Características técnicas:

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	1500 W (750 W / 1500 W)
Regulador del termostato:	Regulable de forma progresiva
Tipo de protección:	II
Dimensiones del aparato aprox.:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Uso adecuado

El aparato sólo ha sido diseñado para uso privado y no para uso industrial.

#### 6. Puesta en marcha

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, comprobar que la tensión existente concuerde con la indicada en la placa de datos. Tener en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

En la primera puesta en marcha o tras una un periodo largo sin haberlo puesto en marcha es posible que se formen brevemente humos. Eso no supone que haya una avería.

##### 6.1 Protección antivuelco

Si el aparato volcara durante el funcionamiento, será desconectado a través del interruptor (fig. 3 / pos. 8). El aparato vuelve a ponerse inmediatamente en marcha después de colocarlo en vertical el interruptor (fig. 3 / pos. 8) pulsado.

##### 6.2 Interruptor para potencia de caldeo (fig. 1/pos. 1):

- Posición OFF (Pos. 0)
- Posición ventilador (\*)
- Reducida potencia de caldeo (Pos. 1)
- Máxima potencia de caldeo (Pos. 2)

##### 6.3 Regulador del termostato / regulador de la temperatura ambiental (fig. 1 / pos. 3):

Conectar la potencia de caldeo deseada. Girar el regulador hacia "MAX" hasta que la temperatura ambiental deseada se haya alcanzado. A continuación, girar en sentido inverso el regulador hasta que se escuche un claro clic. El termostato conecta y desconecta el calefactor y se encarga de conseguir que la temperatura ambiental sea prácticamente constante. Condición previa a tal efecto es que el calefactor se encuentre equipado de una potencia de caldeo suficiente para la sala que se ha de calentar.

##### 6.4 Función de oscilación (fig. 2/pos. 7)

Regular primero el aire frío o caliente siguiendo las indicaciones descritas arriba, poner luego el interruptor (fig. 2/pos. 7) en la posición "I". El aparato gira 30° hacia la izquierda y luego 30° hacia la derecha (oscilación). Para desconectar la función de

oscilación y que el aparato sople en una única dirección, poner el interruptor en la posición "0".

#### 6.5 Protección contra sobrecalentamiento

En caso de calentamiento excesivo, la calefacción del aparato se desconecta automáticamente. El ventilador y el piloto de control (fig. 1 / pos. 2) siguen en funcionamiento.

Cuando esto ocurra, desconectar el aparato, desenchufar y dejarlo enfriar durante unos minutos. Tras solucionar la causa (p. ej., la rejilla de ventilación se encuentra cubierta), se podrá volver a conectar el aparato. Si se volviera a repetir dicho sobrecalentamiento, ponerse en contacto con su servicio de asistencia técnica (en Alemania, ISC GmbH).

#### 7. Mantenimiento y limpieza

- Antes de iniciar los trabajos de limpieza y reparación, se debe desconectar el aparato, desenchufar de la red y dejar enfriar.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deberán ser realizados exclusivamente por un taller de electricidad autorizado o por ISC GmbH.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por el servicio de asistencia técnica competente de su país teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- Para limpiar la caja utilizar un paño ligeramente húmedo.
- Para limpiar el filtro de aspiración de aire, presionar hacia abajo el desbloqueo (fig. 2/pos. 5) y limpiar el filtro de aspiración de aire (fig. 2/pos. 6) con un aspirador. A continuación, volver a montar el filtro de aspiración de aire.

#### 8. Almacenamiento

El calefactor se ha de guardar en un lugar seco, almacenándolo, en la medida de lo posible, sin nada que lo cubra.

#### 9. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 10. Eliminación de residuos:

Es necesario deshacerse del aparato, de los accesorios y del embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.



## 1. Avvertenze di sicurezza

- Prima della messa in esercizio leggere assolutamente le istruzioni per l'uso!  
L'apparecchio deve essere usato solo come descritto nelle istruzioni. Ogni altro utilizzo non è consentito.
- Conservare bene le istruzioni ed consegnarle eventualmente ai terzi
- Controllate se l'apparecchio sia stato consegnato in perfetto stato. In caso di eventuali danni non collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi ed asciutti.
- Non adatto per l'uso professionale.
- Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio!
- Posizionare l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccare la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio è fuori servizio per un tempo piuttosto lungo!
- Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Non mettere mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- Prima di ogni impiego si deve verificare che l'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione, non sia danneggiato. In caso di anomalie rivolgetevi alla ISC GmbH.
- Non aprire mai l'apparecchio e non toccare parti che conducono la corrente – **Pericolo di morte!**
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua – **Pericolo di morte!**
- Non posizionare mai l'apparecchio vicino a locali umidi o bagnati (bagno, doccia, piscina, ecc.). Gli elementi di comando non devono poter essere toccati da una persona che si trovi sotto la doccia, nella vasca da bagno o in una vasca piena di liquido.
- Non utilizzare l'apparecchio in bagno!
- Non usare mai l'apparecchio con le mani bagnate.
- L'apparecchio non deve venire usato in ambienti nei quali si usano o si immagazzinano sostanze (ad es. solventi, ecc.) o gas infiammabili.
- Tenere lontani dall'apparecchio sostanze o gas facilmente infiammabili.
- Non usare l'apparecchio in locali con pericolo di incendio (per es. rimesse di legno).
- Usare il radiatore solo con il cavo di alimentazione completamente srotolato.
- L'apparecchio non è adatto per l'installazione su cavi elettrici fissi.
- Non inserire corpi estranei nelle aperture dell'apparecchio – pericolo di scossa elettrica e di

danni all'apparecchio.

- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.
- Non fare mai funzionare l'apparecchio con un timer o un dispositivo simile con il quale possa venire acceso automaticamente – pericolo d'incendio se l'apparecchio è stato coperto inavvertitamente.
- Se il radiatore si ribalta, staccare la spina dalla presa di corrente, lasciarlo raffreddare e raddrizzarlo di nuovo.
- Attenzione! Durante il funzionamento le lamelle del radiatore diventano molto calde.
- Non utilizzare vicino a lavandini, attacchi dell'acqua, piscine e in bagni!
- In caso di lungo utilizzo il rivestimento si può riscaldare molto. Installate l'apparecchio in modo che venga escluso un contatto casuale.
- Non utilizzate l'apparecchio per tenere al caldo animali o in allevamenti di bestiame.
- Attenzione! Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio! Osservate il simbolo sull'apparecchio (Fig. 4).
- L'apparecchio deve venire utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza. I bambini piccoli non devono usare l'apparecchio come giocattolo.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-3)

- 1 Interruttore di potenza calorifera
- 2 Spia di controllo
- 3 Regolatore a termostato
- 4 Griglia uscita aria
- 5 Sbloccaggio per filtro dell'aria
- 6 Filtro di aspirazione dell'aria
- 7 Interruttore di oscillazione
- 8 Interruttore per la protezione da rovesciamento

## 3. Posizionamento

L'apparecchio deve essere usato solo in posizione stand-alone. Si deve mantenere una distanza minima di 1 m fra il rivestimento e pareti, materiali infiammabili (mobili, tende, ecc.). L'apparecchio deve essere fatto funzionare solo se completamente montato e in posizione verticale su una superficie stabile. L'impiego dell'apparecchio su una superficie instabile (per es. un letto) non è consentito.



#### 4. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenzialità calorifera:	1500 W (750 W/1500 W)
Regolatore del termostato:	regolabile in continuo
Grado di protezione:	II
Dimensioni dell'apparecchio ca.:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Uso corretto

L'apparecchio è concepito soltanto per un uso privato e non per l'impiego professionale.

#### 6. Messa in esercizio

Attenzione! Prima della messa in esercizio verificare che la tensione disponibile corrisponda con la tensione indicata sulla targhetta di identificazione.

Osservate le avvertenze di sicurezza descritte al punto 1.

Durante la prima messa in esercizio o dopo una prolungata pausa di esercizio è possibile percepire brevemente un odore. Non si tratta di un'anomalia.

##### 6.1 Protezione antiribaltamento

Se l'apparecchio dovesse ribaltarsi durante l'utilizzo, esso viene spento dall'interruttore (Fig. 3 / Pos. 8). Dopo essere stato riportato in posizione verticale, l'apparecchio è immediatamente di nuovo in esercizio (l'interruttore (Fig. 3 / Pos. 8) deve essere premuto).

##### 6.2 Interruttore per la potenzialità calorifera (Fig. 1/Pos. 1)

- Posizione di OFF (Pos. 0)
- Posizione ventilatore (\*)
- Bassa potenzialità calorifera (Pos. 1)
- Massima potenzialità calorifera (Pos. 2)

##### 6.3 Regolatore del termostato/temperatura ambiente (Fig. 1 / Pos. 3)

Scegliete la potenzialità calorifera desiderata. Ruotate il regolatore su "MAX" fino a quando viene raggiunta la temperatura ambiente desiderata. Quindi ruotate indietro il regolatore fino a quando si sente chiaramente uno scatto. Il regolatore del termostato accende e spegne automaticamente il radiatore e garantisce così una temperatura ambiente praticamente costante, a condizione che il radiatore sia dotato di una potenzialità calorifera sufficiente per l'ambiente da riscaldare.

##### 6.4 Funzione di oscillazione (Fig. 2 / Pos. 7)

Impostate il funzionamento ad aria fredda o calda come descritto sopra, portate l'interruttore (Fig. 2 / Pos. 7) in posizione "I". L'apparecchio si sposta di

30° verso sinistra oppure di 30° verso destra (oscillazione). Per disattivare l'oscillazione e fare sì che l'apparecchio soffi in una determinata direzione portate l'interruttore in posizione "0".

#### 6.5 Protezione dal surriscaldamento

In caso di riscaldamento eccessivo, l'apparecchio si disinserisce automaticamente. In questo caso, disinserite l'apparecchio, staccate la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare per qualche minuto. Dopo aver eliminato la causa (per es. grata dell'aria coperta) l'apparecchio può essere reinserito. Se la protezione dal surriscaldamento dovesse intervenire ripetutamente, rivolgetevi alla ISC GmbH.

#### 7. Manutenzione e pulizia

- Prima di iniziare lavori di pulizia e manutenzione si deve disinserire l'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Far eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione esclusivamente da un'officina elettrica autorizzata o dalla ISC GmbH.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- Per la pulizia del rivestimento usare un panno leggermente umido.
- Per la pulizia del filtro di aspirazione dell'aria premete lo sbloccaggio (Fig. 2/Pos. 5) verso il basso e pulite con un aspirapolvere il filtro di aspirazione dell'aria (Fig. 2/Pos. 6). Poi rimontate il filtro di aspirazione dell'aria.

#### 8. Magazzinaggio

Il convettore deve essere conservato in un luogo asciutto, possibilmente coperto.

#### 9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 10. Smaltimento

L'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio devono venire riciclati in modo ecologico. Le parti in plastica portano i rispettivi contrassegni per il riciclaggio separato.

**BEMÆRK!!** Varmeblæseren er udstyret med en væltesikring. På apparatets underside er installeret en kontakt (fig. 3 / pos. 8). Hvis den ikke er trykket ind, fungerer apparatet ikke!

## 1. Sikkerhedsanvisninger

- Læs betjeningsvejledningen, inden du tager apparatet i brug! Apparatet må kun anvendes som beskrevet i betjeningsvejledningen. Enhver anden brug er ikke tilladt.
- Gem betjeningsvejledningen, og giv den videre til eventuel tredjeperson.
- Kontroller, at apparatet er fuldstændig intakt ved modtagelsen. Hvis du konstaterer fejl eller mangler, må apparatet ikke sluttes til.
- Hver gang inden apparatet tændes, skal det kontrolleres for skader, dette gælder også netledningen. I tilfælde af skader skal du kontakte ISC GmbH.
- Udlæg netledningen således, at man ikke kan falde over den.
- Netledningen må ikke føres hen over varme dele af apparatet.
- Træk ikke i netledningen, når stikket skal trækkes ud; tag fat i selve stikket! Bær ikke apparatet i netledningen, flyt ikke apparatet ved at trække i ledningen.
- Netledningen må ikke vikles rundt om apparatet.
- Undgå, at netledningen kommer i klemme eller trækkes hen over skarpe kanter; pas også på, at den ikke lægges hen over varme kogeplader eller åben ild.
- Apparatet egner sig ikke til erhvervmæssige formål.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede, tørre rum.
- Luk aldrig apparatet op, og berør aldrig spændingsførende dele – **livsfare!**
- Apparatet må ikke anvendes i badeværelser eller i nærheden af vaskekummer, vandforsyningsledninger og svømmebassiner!
- Dyp aldrig apparatet i vand – **livsfare!**
- Apparatet må ikke installeres i nærheden af fugtige rum eller våde omgivelser (bad, brusekabine, svømmebad etc.). Betjeningselementerne må ikke kunne berøres af personer, som tager brusebad, karbad, fodbad eller lignende.
- Betjen aldrig apparatet med våde hænder.
- Installer apparatet således, at netstikket altid er tilgængeligt.
- Hvis apparatet ikke benyttes over længere tid, skal stikket trækkes ud af stikkontakten!
- Opstil ikke apparatet lige neden under en stikdåse.

- Apparatet skal være under opsyn, når det er tændt.
- Ved længere tids brug kan huset blive meget varmt. Apparatet skal opstilles således, at man ikke kan komme i berøring med det ved en fejltagelse.
- Apparatet må ikke opstilles på kraftigt luvede tæpper.
- Apparatet må ikke anvendes i lokaler, hvor der benyttes eller opbevares brandfarlige stoffer (f.eks. opløsningsmidler) eller gasser.
- Let antændelige stoffer og gasser skal holdes på afstand af apparatet.
- Apparatet må ikke anvendes i lokaler, som er særligt udsatte for brandfare (f.eks. brændeskure).
- Netledningen skal være rullet helt ud, når apparatet er i brug.
- Ikke egnet til installation på fast udlagte el-ledninger.
- Brug ikke apparatet i forbindelse med dyrehold eller opdræt.
- Før ikke fremmedlegemer ind i apparatets åbninger
  - Fare for elektrisk stød og beskadigelse af apparatet.
- Børn eller personer, som er under indflydelse af medicin eller alkohol, skal holdes på afstand af apparatet.
- Vedligeholdelse og reparation skal udføres af autoriseret fagpersonale.
- Vigtigt! Apparatet må ikke overdækkes - brandfare! Bemærk symbolet på apparatet (fig. 4).
- Børn eller psykisk handicappede må kun benytte apparatet under opsyn. Små børn må ikke bruge apparatet som legetøj.

## 2. Oversigt over apparatet (fig. 1-3)

- 1 Varmeeffektkontakt
- 2 Kontrollampe
- 3 Termostatregulator
- 4 Luftudblæsningsgitter
- 5 Frigøring af luftfilter
- 6 Luftindsugningsfilter
- 7 Oscilleringsknap
- 8 Kip-sikkerhedsafbryder

## 3. Montage

Apparatet kan anvendes frit stående i rummet. Hold en mindsteafstand på 1 m til vægge, brændbare materialer (møbler, gardiner osv.). Apparatet må kun anvendes i lodret position på en stabil flade og skal være komplet samlet. Må ikke anvendes på en ustabil flade (f.eks. seng).

#### 4. Tekniske data:

Mærkespænding:	230 V ~ 50 Hz
Varmeeffekt:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termostatregulator:	Trinløs regulering
Kapslingsklasse:	II
Varmeblæserens mål ca.:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Korrekt anvendelse

Apparatet er udelukkende beregnet til brug i private husholdninger og er ikke bygget til erhvervsmæssig opvarmning.

#### 6. Ibrugtagning

Vigtigt! Inden apparatet tages i brug, skal du kontrollere, om spændingen på stedet svarer til angivelsen på datapladen. Følg sikkerhedsanvisningerne under pkt. 1.

Første gang varmeblæseren tages i brug og efter længere tids driftspause, kan der opstå en speciel lugt, som hurtigt forsvinder igen. Dette er ingen fejl.

##### 6.1 Vælted sikring

Hvis apparatet skulle vælte, mens det er tændt, slås det fra af kontakten (fig. 3/ pos. 8). Når apparatet stilles op igen (kontakt (fig. 3/ pos. 8) skal være trykket ind), genoptages funktionen med det samme.

##### 6.2 Kontakt for varmeeffekt (fig. 1/pos. 1):

- Fra - stilling (pos. 0)
- Blæser - stilling (pos. \*)
- Lav varmeeffekt (pos. 1)
- Maksimal varmeeffekt (pos. 2)

##### 6.3 Termostatregulator/Rumtemperaturregulator (fig. 1 / pos. 3):

Tænd for den ønskede varmeeffekt. Drej regulatoren hen på „MAX“, indtil den ønskede rumtemperatur er nået. Drej regulatoren tilbage igen, til du hører et klik. Termostatregulatoren kobler automatisk varmeaggregatet til og fra og sørger for, at rumtemperaturen er tilnærmelsesvis konstant. Forudsætning herfor er, at varmeaggregatet råder over en tilstrækkelig varmeeffekt i forhold til det rum, der skal varmes op.

##### 6.4 Oscilleringsfunktion (fig. 2/pos. 7)

Indstil koldluftmodus eller varmemode som beskrevet ovenfor, sæt kontakten (fig. 2/pos. 7) på "I". Apparatet drejer 30° mod venstre eller 30° mod højre (oscillering). For at slå oscilleringen fra og lade apparatet blæse i en bestemt retning sættes kontakten på "0".

#### 6.5 Overophedningsbeskyttelse

Ved for kraftig opvarmning kobles varmen automatisk fra apparatet. Blæseren og kontrollampen (fig. 1 / pos. 2) er fortsat i funktion.

I givet fald: Sluk for apparatet, træk stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af nogle minutter. Når årsagen er fundet (f.eks. overdækket luftgitter) og problemet afhjulpet, kan apparatet slutes til igen. Hvis overophedningsbeskyttelsen aktiveres gentagne gange, skal du kontakte din kundeservice.

#### 7. Vedligeholdelse og rengøring

- Inden arbejde med rengøring eller vedligeholdelse påbegyndes: Sluk for apparatet, afbryd for forbindelsen til strømforsyningsnettet, og lad apparatet køle af.
- Vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af autoriseret el-værksted eller ISC GmbH.
- Netledningen skal med jævne mellemrum kontrolleres for defekt eller beskadigelse. En beskadiget netledning skal udskiftes af el-fagmand eller af den ansvarlige kundeservice i Danmark under iagttagelse af gældende bestemmelser.
- Til rengøring af kabinettet anvendes en let fugtet klud.
- Når luftindsugningsfiltret skal rengøres, trykkes frigørelsesmekanismen (fig. 2/pos. 5) ned, hvorefter luftindsugningsfiltret (fig. 2/pos. 6) rengøres med en støvsuger. Bagefter sættes luftindsugningsfiltret i igen.

#### 8. Opbevaring

Varmeaggregatet skal opbevares et tørt sted, helst helt overdækket.

#### 9. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Apparattype
  - Apparatets varenummer
  - Apparatets identifikationsnummer
  - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrig information findes på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 10. Bortskaffelse

Apparat, tilbehør og emballage skal bortskaffes til genanvendelse. Kunststofdele er mærkede med henblik på at lette affaldssorteringen.

**FIN**

**VIITE!! Laite on varustettu kaatumissuojalla. Tätä varten on laitteen alaosalla katkaisin (kuva 3 / kohta 8). Jos sitä ei paineta, ei laite voi toimia!**

## 1. Turvallisuusmääräykset

- Perekdy ennen laitteen käyttöönottoa ehdottomasti käyttöohjeeseen! Laitetta saa käyttää ainoastaan siinä kuvatulla tavalla. Kaikkinaisen muu käyttö on kielletty.
- Säilytä käyttöohje huolella ja luovuta se tarvittaessa laitteen mukana.
- Tarkasta, onko laite toimitettu moitteettomassa kunnossa. Jos se on vahingoittunut, älä liitä sitä sähköverkkoon.
- Ennen joka käyttöä tulee tarkastaa, onko laite ja erityisesti verkkojohto vahingoittunut. Käänny vahinkojen vuoksi ISC GmbH:n puoleen.
- Vedä verkkojohto niin, ettei siihen voi kompastua.
- Älä vedä verkkojohtoa käytössä kuumenevien laitteen osien ylitse.
- Älä koskaan vedä verkkopistoketta johdosta irti pistorasiasta! Älä koskaan kannaa laitetta johdosta tai liikuta sitä johdosta vetäen.
- Älä koskaan kierrä verkkojohtoa laitteen ympärille.
- Älä koskaan jätä verkkojohtoa puristuksiin, vedä sitä terävien reunojen yli tai laske sitä kuumen keittolevyn tai avotulen yli.
- Ei sovellu pienteollisuuskäyttöön.
- Käytä laitetta vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Älä koskaan avaa laitetta ja koske jännitteellisiin osiin – **Hengenvaara!**
- Älä käytä laitetta pesuallaiden, vesiliitäntöjen, uima-altaiden tai kylpyhuoneiden lähellä!
- Älä koskaan upota laitetta veteen – **Hengenvaara!**
- Älä koskaan aseta laitetta kosteiden tilojen tai märkäsolumien (kylpyhuoneen, suihkun, uima-altaan tms.) lähelle. Suihkussa, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa päästä koskemaan laitteen käyttölaitteisiin.
- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Aseta laite paikalleen niin, että verkkopistoke on aina ulottuvilla.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, irroita verkkopistoke!
- Älä aseta laitetta välittömästi pistorasian alapuolelle.
- Vain valvottuun käyttöön.
- Kotelo saattaa lämmitä voimakkaasti pitemmässä käytössä. Valitse laitteen paikka niin, ettei siihen voi koskea epähuomiossa.

- Älä koskaan aseta laitetta pitkänukkaiselle matolle.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa käytetään tai varastoidaan tulenarkoja aineita (esim. liuotteita jne) tai kaasuja.
- Pidä helposti syttyvät aineet tai kaasut poissa laitteen läheltä.
- Ei saa käyttää palovaarallisissa tiloissa (esim. puuvajassa).
- Käytä lämmitintä vain kun verkkojohto on kelattu täysin auki.
- Ei sovellu asennettavaksi kiinteästi asennettuihin sähköjohtoihin.
- Laitetta ei saa käyttää eläinten hoidossa.
- Älä työnnä vieraita esineitä laitteen aukkoihin. - Sähköiskun ja laitteen vahingoittumisvaara.
- Pidä lapset ja lääkkeitä tai alkoholin vaikutuksen alaiset henkilöt poissa laitteen läheltä.
- Huoltotoimet ja korjaukset saa suorittaa vain alan ammattihenkilöstö.
- Huomio! Laitetta ei saa peittää - palovaara! Noudata laitteessa olevaa merkkiä (kuvat 4).
- Lapset tai sairaat henkilöt saavat käyttää laitetta vain valvonnassa. Pienet lapset eivät saa käyttää laitetta leikkikaluna.

## 2. Laitteen kuvaus (kuvat 1 -3)

- 1 Lämmitystehokytin
- 2 Merkkivalo
- 3 Termostaattisäädin
- 4 Ilmanpuhallussäleikkö
- 5 Ilmansuodattimen vapautus
- 6 Ilman imusuodatin
- 7 Kääntymäliikkeen kytkin
- 8 Kaatumissuojakytkin

## 3. Paikalleenasettaminen

Laitetta voi käyttää vapaasti huoneeseen asetettuna. Säilytä 1 m vähimmäisvälimatka seiniin, palaviin materiaaleihin (huonekaluihin, verhoihin jne.). Laitetta saa käyttää vain pystyasennossa tukevalla pinnalla ja täysin koottuna. Käyttö epävakaisella pinnalla (esim. vuoteella) ei ole sallittu.

## 4. Tekniset tiedot:

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Lämmitysteho:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termostaattisäädin:	portaattomasti säädettävä
Suojaluokka:	II
Laitteen mitat n.:	18 x 27 x 15 cm



## 5. Määräysten mukainen käyttö

Laite on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön eikä käytettäväksi pienteollisuuslämmittimenä.

## 6. Käyttöönotto

Huomio! Tarkasta ennen käyttöönottoa, että käytettävissä oleva jännite vastaa laitteen tyyppikilvessä annettua jännitettä. Noudata kohdassa 1 annettuja turvallisuusmääräyksiä. Ensimmäisessä käyttöönotossa tai pitemmän käyttötauon jälkeen saattaa esiintyä lyhytaikaista hajunmuodostusta. Tämä ei ole vika.

### 6.1 Kaatumissuoja

Mikäli laite kaatuu käytön aikana, niin katkaisin (kuva 3/ kohta 8) sammuttaa sen. Kun laite on nostettu jälleen pystyyn (katkaisinta (kuva 3/ kohta 8) täytyy painaa), käy laite heti jälleen.

### 6.2 Lämmitystehokatkaisin (kuva 1/kohta 1):

- pois-asento (kohta 0)
- puhallin-asento (\*)
- vähäinen lämmitysteho (kohta 1)
- suurin lämmitysteho (kohta 2)

### 6.3 Termostaattisäädin / Huonelämpötilan säädin (kuva 1 / kohta 3):

Kytke haluttu lämmitysteho päälle. Käännä säädin asentoon „MAX“, kunnes haluttu huonelämpötila on saavutettu. Käännä sitten säädintä takaisinpäin, kunnes kuulet selvän naksahduksen.

Termostaattisäädin kytkee lämmittimen automaattisesti päälle ja pois ja huolehtii lähes tasaisena pysyvistä lämpötilasta. Edellytyksenä on se, että lämmittimen lämmitysteho on riittävän suuri lämmitettävää huonetta varten.

### 6.4 Kääntymäliiketoiminta (kuva 2 / kohta 7)

Säädä kylmäilmapuhallin- tai lämmityskäyttö kuten yllä on kuvattu, käännä kytkin (kuva 2/kohta 7) asentoon "I". Laite kääntyy vuoroin 30° vasemmalle ja 30° oikealle (kääntymäliike). Sammuta kääntymäliike ja anna laitteen puhallata vain yhteen määrättyyn suuntaan kääntämällä kytkimen asentoon "0".

### 6.5 Ylikuumenemissuoja

Jos laite kuumenee liikaa, niin laitteen lämmitys sammuu automaattisesti. Puhallin ja merkkivalo (kuva 1 / kohta 2) toimivat edelleen.

Jos näin tapahtuu, sammuta laite, irroita verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä muutaman minuutin ajan. Kun kuumenemisen syy (esim.

peitetty ilmaritilä) on poistettu, voi laitteen käynnistää jälleen. Mikäli ylikuumenemissuoja toimentuu yhä uudelleen, ota yhteyttä asiakaspalveluun (Saksassa ISC GmbH).

## 7. Huolto ja puhdistus

- Ennen puhdistus- ja huoltotoimien aloittamista tulee laitteen olla sammutettu, irroitettu virtaverkosta ja jäähtynyt.
- Huolto- ja korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattikorjaamo tai ISC GmbH.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkojohto viallinen tai vahingoittunut. Vain sähköalan ammattihenkilö tai maasi valtuutettu asiakaspalvelu saa vaihtaa vioittuneen verkkojohdon uuteen noudattaen tätä koskevia määräyksiä.
- Käytä kotelon puhdistamiseen kevyesti kostutettua riepua.
- Ilman imusuodattimen puhdistamiseksi paina vapautusta (kuva 2 / kohta 5) alaspäin ja puhdistaa ilman imusuodatin (kuva 2/kohta 6) pölynimurilla. Asenna sitten ilman imusuodatin takaisin paikalleen.

## 8. Säilytys

Lämmitin tulee säilyttää kuivassa paikassa, mieluiten peitettynä.

## 9. Varaosatilais

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Tämänhetkiset hinnat ja tiedot löydät nettisivustosta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Käytöstäpoisto

Laite, sen varusteet ja pakkaus tulee toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Muoviosissa on vastaavat merkinnät lajipuhdasta uusiokäyttöä varten.

**OBS! Fläkten är utrustad med ett tippskydd. Strömbrytaren till tippskyddet finns på fläktens undersida (bild 3 / pos. 8). Fläkten fungerar endast om denna brytare är intryckt!**

## 1. Säkerhetsanvisningar

- Beakta tvunget bruksanvisningen innan du tar fläkten i bruk. Fläkten får endast användas på de sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Alla andra sätt är förbjudna.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats och se till att den medföljer om du säljer fläkten vidare.
- Kontrollera att fläkten är i fullgott skick vid leverans. Anslut inte fläkten till nätet om den är skadad.
- Varje gång innan du använder fläkten, kontrollera särskilt om nätkabeln är skadad. Kontakta din kundtjänst om du kan konstatera skador.
- Lägg nätkabeln så att man inte kan snava över den.
- Lägg inte nätkabeln över delar på fläkten som blir varma under drift.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur stickuttaget genom att dra i kabeln! Bär aldrig fläkten i nätkabeln och dra inte i kabeln för att flytta på fläkten.
- Linda aldrig nätkabeln runt om fläkten.
- Kläm aldrig in nätkabeln, dra den inte över vassa kanter och lägg den inte över varma spisplattor eller öppna lågor.
- Inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Använd fläkten endast i slutna och torra utrymmen.
- Öppna aldrig fläkten och rör inte vid spänningsförande delar – **livsfara!**
- Använd inte fläkten i närheten av tvättfat, vattenanslutningar, simbassänger eller i badrummet!
- Doppa aldrig fläkten i vatten – **livsfara!**
- Ställ aldrig fläkten i närheten av fuktiga rum eller våtutrymmen (bad, dusch, simbassäng osv). En person som befinner sig under duschen, i ett badkar eller en annan behållare med vätska ska inte kunna komma åt reglagen .
- Ta inte på fläktens reglage om du har våta händer.
- Ställ fläkten så att du alltid kan komma åt stickkontakten.
- Dra ut stickkontakten om du inte ska använda fläkten under längre tid.
- Ställ inte fläkten direkt under ett vägguttag.
- Får endast användas under uppsikt.
- Vid längre tids drift finns det risk för att kåpan blir

het. Ställ fläkten så att det inte finns risk för att någon rör vid den av misstag.

- Ställ aldrig fläkten på mattor med lång lugg.
- Fläkten får inte användas i rum där eldfarliga ämnen (t ex lösningsmedel eller liknande) eller gas används eller förvaras.
- Håll mycket brandfarliga ämnen och gaser på avstånd från fläkten.
- Använd inte fläkten i lättantändliga utrymmen (t ex träskjul).
- Se till att nätkabeln har rullats av helt innan du tar fläkten i drift.
- Inte lämpad för installation i det fasta elnätet.
- Använd inte fläkten till djurhållning eller djuruppfödning.
- Stick inte in några främmande föremål i fläktens öppningar.
  - Risk för strömslag och skador på fläkten.
- Se till att barn eller personer som är påverkade av läkemedel eller alkohol inte vistas i närheten av fläkten.
- Underhåll och reparation får endast utföras av behörig, kvalificerad personal.
- Obs! Täck inte över fläkten – brandfara! Beakta symbolen på fläkten (bild 4).
- Barn eller svaga personer får endast använda fläkten under uppsikt. Låt inga barn använda fläkten som leksak.

## 2. Beskrivning av fläkten (bild 1-3)

- 1 Brytare för effektlägen
- 2 Kontrollampa
- 3 Termostatreglering
- 4 Luftutblåsningsgaller
- 5 Spärr för luftfilter
- 6 Luftinsugningsfilter
- 7 Oscilleringsknapp
- 8 Tippbrytare

## 3. Uppställning

Fläkten kan användas fristående i ett rum. Beakta minst 1 m avstånd till väggar, brännbara material (möbler, gardiner osv) runt om fläktens kåpa. Tänk på att fläkten endast får användas i vertikalt läge om den står på en stabil yta och har monterats komplett. Fläkten får inte användas om den står på en ostabil yta (t ex på en säng).

#### 4. Tekniska data:

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektlägen:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termostatreglering:	Steglös reglerbar
Kapslingsklass:	II
Fläktens mått ca:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Ändamålsenlig användning

Fläkten är endast avsedd för privat bruk och är inte dimensionerad för användning i yrkesmässig miljö.

#### 6. Driftstart

Obs! Innan du tar fläkten i drift, kontrollera att spänningen i elnätet stämmer överens med spänningen som anges på typskylten. Beakta säkerhetsanvisningarna under punkt 1.

När fläkten tas i drift för första gången eller efter längre uppehåll är det möjligt att en lukt uppstår under kort tid. Detta är normalt.

##### 6.1 Tipskydd

Om fläkten välter under drift, kommer den att kopplas ifrån av brytaren (bild 3 / pos. 8). Efter att du ställt upp fläkten på nytt startar den igen (brytaren (bild 3/ pos. 8) måste vara intryckt).

##### 6.2 Brytare för effektlägen (bild 1/pos. 1)

- Från-läge (pos. 0)
- Fläkt-läge (\*)
- Låg värmeeffekt (pos. 1)
- Maximal värmeeffekt (pos. 2)

##### 6.3 Termostatreglering / rumstemperaturreglering (bild 1 / pos. 3)

Ställ in önskad värmeeffekt. Vrid regleringen till "MAX" tills önskad rumstemperatur har nåtts. Vrid därefter tillbaka regleringen tills du tydligt hör ett klickande ljud. Termostatregleringen kopplar in resp. ifrån fläkten automatiskt och ger därmed en näst intill konstant rumstemperatur. En förutsättning för detta är dock att fläktens värmeeffekt är tillräckligt hög för rummet som ska värmas upp.

##### 6.4 Oscillationsfunktion (bild 2 / pos. 7)

Ställ in kallluftsdraft eller uppvärmningsdraft enligt beskrivningen ovan, ställ omkopplaren (bild 2 / pos. 7) på "I". Fläkten svänger med 30° åt vänster resp. 30° åt höger (oscillation). Ställ omkopplaren på "0" om du vill koppla ifrån oscillationsfunktionen och låta fläkten blåsa i en särskild riktning.

#### 6.5 Överhettningsskydd

Vid överdriven uppvärmning kopplas fläktens uppvärmning ifrån automatiskt. Fläkten och kontrolllampan (bild 1 / pos. 2) är fortfarande i drift. Om detta inträffar, slå ifrån fläktens brytare, dra ut stickkontakten och låt fläkten svalna under några minuter. När orsaken (t ex förtäckt luftgaller) har åtgärdats kan du slå på fläkten på nytt. Kontakta din kundtjänst om överhettningsskyddet löser ut ofta.

#### 7. Underhåll och rengöring

- Slå ifrån fläkten, skilj den åt från elnätet och låt den svalna innan du utför rengöring eller underhåll.
- Låt endast en elverkstad eller din kundtjänst utföra underhåll och reparation.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut en behörig elinstallatör eller av vår kundtjänst, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.
- Använd en fuktig duk för att rengöra fläktens kåpa.
- Om du vill rengöra luftinsugningsfiltret måste du trycka spärren (bild 2 / pos. 5) nedåt och sedan rengöra luftinsugningsfiltret (bild 2 / pos. 6) med en dammsugare. Montera sedan tillbaka luftinsugningsfiltret.

#### 8. Förvaring

Förvara fläkten på en torr plats, helst övertäckt.

#### 9. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 10. Avfallshantering

Produkt, tillbehör och förpackningsmaterial kan lämnas in för miljövänlig återvinning. Plastdelarna har markerats för att underlätta källsorteringen.

**MÄRKUS!! Seadmel on ümberminemiskaitse. Selle jaoks on seadme alumisel küljel lüliti (joonis 3 / nr 8). Kui see ei ole sissevajutatud, siis seade ei tööta!**

## 1. Ohutusjuhised

- Järgige kasutusele võtmisel kindlasti kasutusjuhendit! Seadet tohib kasutada ainult nii, nagu selles on kirjeldatud. Teistsugune kasutamine ei ole lubatud.
- Hoidke juhend alles ja andke vajadusel kolmandatele isikutele.
- Kontrollige, kas seade oli kohaletoomisel laitmatus seisukorras. Võimalike kahjustuste korral ärge seadet ühendage.
- Enne igat kasutamist tuleb spetsiaalselt kontrollida seadme võrgukaablit, et sellel poleks kahjustusi. Kahjustuste korral pöörduge ettevõtte ISC GmbH poole.
- Paigutage võrgukaabel nii, et selle otsa ei oleks võimalik kornistada.
- Ärge laske võrgujuhtmel töötamise ajal kuumade seadmedetailide vastu puutuda.
- Ärge tõmmake pistikut pistikupesast välja võrgujuhtmest hoides! Ärge riputage seadet võrgujuhet pidi ega liigutage kaablist tõmmates.
- Ärge kerige võrgujuhet seadme ümber.
- Ärge pigistage võrgujuhet, ärge tõmmake seda üle teravate servade ega asetage kuuma pliidiplaadi või lahtise tule kohale.
- Ei sobi tööstuslikeks eesmärkideks.
- Kasutage seadet ainult kinnistes, kuivades ruumides.
- Ärge avage seadet kunagi ega puudutage pinge alla olevaid detaile – see on **eluohulik!**
- Ärge kasutage dušialuse, veekraanide või ujumisbasseinide läheduses ega vannitoas!
- Ärge pange seadet kunagi vette – see on **eluohulik!**
- Ärge paigutage seadet niisketesse ruumidesse või vee lähedusse (vann, dušš, basseini jms). Duši all, basseinis või vannis viibiv isik ei tohi juhtelemente puudutada.
- Ärge käsitsege seadet märgade kätega.
- Paigutage seade nii, et võrgupistikule oleks võimalik igal ajal ligi pääseda.
- Kui seadet pikemat aega ei kasutata, tõmmake pistik pistikupesast välja!
- Ärge paigutage seadet otse pistikupesast välja.
- Seade on ainult järelvalve all kasutamiseks.
- Pikemalt töötamisel võib korpus tugevasti kuumeneda. Paigutage seade nii, et selle juhulik

puudutamine oleks välistatud.

- Ärge pange seadet pikakarvalistele vaipadele.
- Ärge käitage seadet ruumides, kus kasutatakse või hoitakse tuleohtlikke aineid (nt lahustid jms) või gaase.
- Hoidke kergesti süttivad ained või gaasid seadmest eemal.
- Ärge käitage seadet tuleohtlikes ruumides (nt puukuur).
- Käitage küttekeha ainult siis, kui võrgujuhe on täielikult lahti rullitud.
- Ei sobi püsielektrijuhtemestikku installeerimiseks.
- Seadet ei tohi kasutada loomapidamises või loomakasvatases.
- Ärge pistke seadme avaustesse võõrkehi – elektrilöögi ja seadme kahjustamise oht.
- Ärge laske seadme juurde lapsi ja ravimite või alkoholi mõju all olevaid isikuid.
- Hooldus- ja remonditöid võivad teostada ainult volitatud spetsialistid.
- Tähelepanu! Ärge katke seadet kinni – see tekitab tulekahjuohu! Pange tähele seadmel olevat sümbolit (joonis 4).
- Lapsed või ebakompetentsed isikud tohivad seadet ainult järelvalve all käitada. Väiksed lapsed ei tohi seadet mänguasjana kasutada.

## 2. Seadme kirjeldus (joonised 1–3)

- 1 Küttevõimsuse lüliti
- 2 Märgulamp
- 3 Termoregulaator
- 4 Ohu väljalaskevõre
- 5 Ohufiltri lukusti
- 6 Ohufilter
- 7 Edasi-tagasi-liikumise lüliti
- 8 Ümberminemiskaitse lüliti

## 3. Paigaldamine

Seadet võib kasutada ruumis vabalt seisvana. Tuleb järgida nõuet, et korpuse minimaalne vahemaa seinte ja süttivate materjalidega (mööbel, kardinaid jne) on 1 m. Seadet võib käitada ainult vertikaalses asendis kindlal pinnal ja täielikult kokku pandult. Seadme kasutamine ebakindlal pinnal (nt voodis) ei ole lubatud.

## 4. Tehnilised andmed:

Nimipinge:	230 V ~ 50 Hz
Küttevõimsus:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termoregulaator:	astmeteta reguleeritav
Kaitseklass:	II
Seadme mõõtmed umbes:	18 x 27 x 15 cm

## 5. Ettenähtud kasutamine

Seade on mõeldud ainult erakasutuseks, mitte tööstuslikuks kütmiseks.

## 6. Töö alustamine

Tähelepanu! Enne kasutuselevõttu kontrollige võrgupinge vastavust andmesildil toodud pingeandmetele.

Järgige punktis 1 toodud ohutuseeskirju.

Esimesel kasutuselevõtul või pärast pikemat seismist võib esineda lühiajalist vingu eraldumist. See ei ole rike.

### 6.1 Ümberminemiskaitse

Kui seade peaks töötamise ajal ümber minema, lülitab vastav lüliti (joonis 3/8) seadme välja. Pärast seadme püsti asetamist (lülitati (joonis 3/8) peab olema sissevajutatud) on seade jälle töökorras.

### 6.2 Küttevõimsuse lüliti (joonis 1/1):

- Väljas – asend (0)
- Ventilator – asend (\*)
- väike küttevõimsus (asend 1)
- maksimaalne küttevõimsus (asend 2)

### 6.3 Termoregulaator / toatemperatuuri regulaator (joonis 1/3):

Seadistage soovitud küttevõimsus. Keerake regulaator märgile „MAX“, kuni soovitud toatemperatuur on saavutatud. Seejärel keerake regulaator tagasi, kuni on kuulda selge klõps. Termoregulaator lülitab küttekeha automaatselt sisse ja välja ning hooldab ligilähedasel konstantse toatemperatuuri eest. Eelduseks on, et küttekeha on varustatud köetava ruumi jaoks piisava küttevõimsusega.

### 6.4 Edasi-tagasi liikumise funktsioon (joonis 2/7)

Seadistage jahutus- või soojendusrežiimile, nagu ülal kirjeldatud, lülitage lüliti (joonis 2/7) asendisse „I“. Seade pöörduv 30° vasakule ja 30° paremale (edasi-tagasi liikumine). Kui soovite edasi-tagasi liikumise välja lülitada ja seadme kindlasse suunda puhuda lasta, lülitage lüliti asendisse „0“.

### 6.5 Ülekuumenemiskaitse

Ülemäärase soojenemise korral lülitub seadme küte automaatselt välja. Ventilator ja märgulamp (joonis 1/2) töötavad edasi.

Kui nii juhtub, lülitage seade välja, eraldage vooluvõrgust ja laske mõned minutid jahtuda. Pärast

põhjuse (nt kaetud õhuvõre) kõrvaldamist võib seadme uuesti sisse lülitada. Kui ülekuumenemiskaitse peaks jälle tööle hakkama, pöörduge klienditeenindusse (Saksamaal on selleks ettevõtte ISC GmbH).

## 7. Hooldus ja puhastamine

- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist peab seade olema väljalülitatud, vooluvõrgust eraldatud ja mahajahutatud.
- Laske hooldus- ja remonditööd teostada ainult elektriseadmete volitatud remonditöökoolal või ettevõttel ISC GmbH.
- Korrapäraselt tuleb kontrollida, et võrgujuhtmel ei oleks defekte ega kahjustusi. Kahjustatud võrgujuhtme võib välja vahetada ainult elektrik või ettevõtte ISC GmbH esindaja asjassepuutuvaid määrusi arvestades.
- Korpuse puhastamiseks kasutage pisut niisket lappi.
- Õhufiltri puhastamiseks vajutage lukusti (joonis 2/5) alla ja puhastage õhufilter (joonis 2/6) tolmuimejaga. Seejärel pange õhufilter kohale tagasi.

## 8. Hoiustamine

Kütteseadet tuleb hoida kuivas kohas, võimalikult kaetult.

## 9. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Kasutuselt kõrvaldamine

Seade, tarvikud ja pakend tuleb keskkonnasõbralikult ümber töödelda. Plastmassdetailid on märgistatud liikide järgi töötlemiseks.

TR

**UYARI!! Isıtıcı devrilme koruma tertibatı ile donatılmıştır. Bunun için cihazın alt tarafında bir şalter bulunur (Şekil 3/Poz. 8). Bu şaltere basılmadığında cihaz çalışmaz!**

## 1. Güvenlik Uyarıları

- Cihazı çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını mutlaka okuyunuz! Cihaz sadece Kullanma Talimatında açıklanan kullanım amacı doğrultusunda kullanılacaktır. Bunun dışındaki tüm kullanımlar yasaktır.
- Kullanma Talimatını iyi şekilde saklayın ve gerektiğinde üçüncü şahıslara verin.
- Cihazın hasarsız ve eksiksiz durumda sevk edilip edilmediğini kontrol edin. Cihaz üzerinde olası hasarların bulunması durumunda cihazı elektrik sistemine bağlamayın.
- Cihazı her çalıştırmadan önce elektrik kablosunun hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Elektrik kablosunun hasarlı olması durumunda ISC GmbH firmasına başvurunuz.
- Elektrik kablosunu üzerinden geçerek ayak takılmayacak şekilde döşeyin.
- Elektrik kablosunu cihazın kızgın bölümlerinin üzerinden geçirmeyin.
- Fişi prizden çıkarırken kesinlikle elektrik kablosundan asılarak çıkarmayın! Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayın veya kablodan çekerek hareket ettirmeyin.
- Elektrik kablosunu kesinlikle cihazın etrafına dolamayın.
- Elektrik kablosunu sıkıştırmayın, keskin kenarlar üzerinden asılmayın, kızgın elektrik ocağı veya açık ateş üzerine koymayın.
- Cihaz ticari (endüstriyel) kullanım amacı için uygun değildir.
- Cihazı sadece kapalı, kuru mekanlarda kullanın.
- Cihazın kesinlikle açmayın ve gerilim altında olan parçalara dokunmayın – **Ölüm Tehlikesi!**
- Cihazı lavabo ve su tesisatlarının yakınında, yüzme havuzu ve banyoda kullanmayın!
- Cihazı kesinlikle suyun içine daldırmayın – **Ölüm Tehlikesi!**
- Cihazı kesinlikle rutubetli veya ıslak mekanların yakınında (banyo, duş, yüzme havuzu vs.) koymayın. Duş altında, elinde sıvı ile doldurulmuş kab bulunan veya küvet içinde olan kişinin cihazın kumanda elemanlarına dokunması yasaktır.
- Cihazı kesinlikle ıslak ellerinizle kullanmayın.
- Cihazın koyulacağı yer, elektrik fişine her zaman erişmek mümkün olacak şekilde seçilecektir.
- Cihaz uzun süre çalıştırılmayacağına elektrik fişini prizden çıkarın!
- Cihazı prizden hemen altına koymayın.
- Cihaz sadece gözetim altında tutularak

çalıştırılacaktır.

- Cihazın gövdesi uzun çalışma sürecinde aşırı derecede ısınabilir. Cihazı, tesadüfen dokunmak mümkün olmayacak şekilde kurun.
- Cihazı kesinlikle uzun tüylü halıların üzerine koymayın.
- Cihazın yanıcı madde (örneğin solvent vs.) veya gaz bulunan mekanlarda çalıştırılması veya depolanması yasaktır.
- Kolay alev alabilir madde veya gazları cihazdan uzak tutun.
- Cihazı yangın tehlikesi bulunan mekanlar (örneğin ahşap kiler) içinde çalıştırmayın.
- Isıtma cihazını elektrik kablosunu tamamen açarak kullanın.
- Cihaz, sabit olarak döşenmiş elektrik tesisatına bağlama için uygun değildir.
- Cihazın hayvan yetiştirme ve üretme mekanlarında kullanılması yasaktır.
- Cihazın deliklerinin içine yabancı madde sokmayın – Elektrik çarpma ve cihazın hasar görme tehlikesi.
- İlaç veya alkol etkisi altında bulunan kişileri ve çocukları cihazdan uzak tutun.
- Bakım ve onarım çalışmaları sadece uzman yetkili personel tarafından yapılacaktır.
- Dikkat! Cihazın üzerini örtmeyin - Yangın Tehlikesi! Cihaz üzerindeki sembole dikkat edin (Şekil 4).
- Cihaz, çocuklar veya reşit olmayan kişiler tarafından sadece gözetim altında olduğunda kullanılacaktır. Küçük çocukların cihazı oyuncak olarak kullanması yasaktır.

## 2. Cihaz Açıklaması (Şekil 1-3)

- 1 Isıtma kapasitesi şalteri
- 2 Kontrol lambası
- 3 Termostat regülatörü
- 4 Hava çıkış kafesi
- 5 Hava filtresi kilidi açma tertibatı
- 6 Hava emme filtresi
- 7 Osilasyon şalteri
- 8 Devrilme koruma şalteri

## 3. Kurma

Cihaz, mekan içinde serbest duracak şekilde kullanılacaktır. Cihaz gövdesi ile duvar, yanıcı maddeler (mobilya, perde vs.) arasındaki asgari 1 metre mesafe bırakılacaktır. Cihaz sadece dikey pozisyonda ve sağlam bir yüzey üzerinde komple monte edilmiş olarak çalıştırılacaktır. Cihazın sağlam olmayan bit yüzey üzerinde (örneğin yatak) çalıştırılması yasaktır.

#### 4. Teknik Özellikler:

Nominal Gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Isıtma Kapasitesi:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termostat regülatörü:	Kademesiz olarak ayarlanabilir
Koruma sınıfı:	II
Cihaz ölçüleri yakl.:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Kullanım Amacına Uygun Kullanım

Cihaz sadece konutlarda özel kullanım için tasarlanmış olup ticari (endüstriyel) kullanım için uygun değildir.

#### 6. Çalıştırma

Dikkat! Cihazı çalıştırmadan önce şebeke gerilimi ile tip etiketi üzerinde belirtilen gerilim değerinin aynı olup olmadığını kontrol edin.

Güvenlik Uyarılarının 1. Maddesinde açıklanan bilgilere dikkat ediniz.

Cihaz ilk kez çalıştırıldığında veya uzun süre ara verdikten sonra tekrar çalıştırıldığında kısa süreli koku oluşması meydana gelebilir. Bu arıza işareti değildir.

##### 6.1 Devrilme Koruması

Cihaz, çalışır durumdayken devrildiğinde şalter (Şekil 3/ Poz. 8) tarafından kapatılır ve devreden çıkarılır. Cihaz tekrar dikey konuma getirildiğinde (şaltere (Şekil. 3/ Poz. 8) basılacaktır) derhal tekrar çalışmaya başlar.

##### 6.2 Isıtma Kapasitesi Şalteri (Şekil 1/Poz. 1):

- Kapalı - pozisyonu (Poz. 0)
- Fan - pozisyonu (\*)
- Düşük ısıtma kapasitesi (Poz. 1)
- Azami ısıtma kapasitesi (Poz. 2)

##### 6.3 Termostat regülatörü/Oda sıcaklığı regülatörü (Şekil 1 / Poz. 3):

İstenilen ısıtma kapasitesini ayarlayın. İstenilen oda sıcaklığına erişilinceye kadar regülatörü „MAX“ yönüne döndürün. Sonra kesin bir tık sesi duyuluncaya kadar regülatörü geri döndürün. Termostat regülatörü, ısıtma cihazını otomatik olarak açıp kapatır ve sabit bir oda sıcaklığının oluşmasını sağlar. Bunun sağlanabilmesi için, ısıtılacak mekan için yeterli bir ısıtma kapasitesine sahip ısıtma cihazının seçilmesi şarttır.

##### 6.4 Osilasyon Fonksiyonu (Şekil 2/Poz. 7)

Yukarıda açıklandığı şekilde soğuk hava veya ısıtma işletmesini ayarlayın, şalteri (Şekil 2/Poz. 7) "I" konumuna getirin. Cihaz 30° sola ve/veya 30° sağa hareket ettirilir (osilasyon). Osilasyon modunu

kapatmak ve cihazın belirli bir yöne hava üflemesini sağlamak için şalteri "0" konumuna ayarlayınız.

#### 6.5 Aşırı ısınma koruması

Cihaz aşırı derecede ısındığında otomatik olarak kapanır. Fan ve kontrol lambası (Şekil 1 / Poz. 2) halen devdedir. Bu durum meydana geldiğinde cihazı kapatın, elektrik fişini prizden çıkarın ve cihazın birkaç dakika soğumasını sağlayın. Aşırı ısınma sebebi giderildikten sonra (örneğin hava kafesi kapalı olduğunda) cihaz tekrar çalıştırılabilir. Aşırı ısınma şalteri tekrar devreye girdiğinde Müşteri Hizmetlerine (Almanya'da ISC GmbH firması) başvurun.

#### 7. Bakım ve Temizleme

- Temizleme ve bakım çalışmalarından önce cihaz kapatılacak, elektrik fişi prizden çıkarılacak ve cihazın soğuması beklenecektir.
- Bakım ve onarım çalışmaları sadece yetkili elektrik servisi veya ISC GmbH firması tarafından yapılacaktır.
- Elektrik kablosunun arızalı veya hasarlı olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilecektir. Hasarlı elektrik kablosu sadece, uzman elektrik personeli veya ISC GmbH firması tarafından geçerli olan yönetmeliklere riayet edilerek değiştirilecektir.
- Gövdenin temizlenmesi için hafifçe ıslatılmış bir bez kullanılacaktır.
- Hava emme filtresini (Şekil 2/Poz. 5) temizlemek için filtre kilidini açma elemanını aşağıya bastırın ve hava emme filtresini (Şekil 2/Poz. 6) elektrikli süpürge ile temizleyin. Temizleme işlemi tamamlandıktan sonra hava emme filtresini tekrar yerine monte edin.

#### 8. Depolama

Isıtma cihazı kuru bir yerde, mümkün olduğunda üzeri örtülerek depolanacaktır.

#### 9. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - Gereken yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır

#### 10. Bertaraf Etme

Cihaz, aksesuar ve ambalaj maddeleri çevreye uygun bir geri kazanım sistemine teslim edilecektir. Plastik malzemeler, türlerine göre geri kazanılması için işaretlenmiştir.



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 und Normen für Artikel  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 N erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 direktiv og standarder for artikkel  
 BBS заявляє о відповідності товара  
 наступним директивам и нормам ЕС  
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklı-  
 masını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termékek-  
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 GB pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU  
 in normah za artikel.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 smernice EU a noriem pre výrobok.  
 BBS декларира следното съответствие съгласно  
 директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 IZ заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 EE deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi  
 dele ja normidele  
 LV deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 bom EZ i normama za artikl  
 LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur

### Keramikheizer NKH 1500

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG           | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1+A1+A11+A12; EN 60335-2-30+A1; EN 50366+A1; EN 55014-1+A1+A2;  
EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2+A2; EN 61000-3-3+A1

Landau/Isar, den 13.04.2007

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Sievers  
 Product-Management

Art.-Nr.: 23.388.00 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 2338800-26-4155050-07



Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓔ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓔ

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

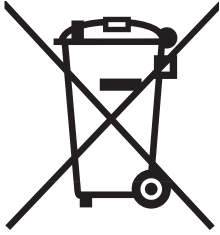
Ⓔ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⒸⒸ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓒ Teknik deňişiklikler olabilir





① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

③ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

**FR** Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

**EE** Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

**TR** Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.



# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **(DK) (N) GARANTIBEVIS**

## **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärentyypiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuu-aika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 €/min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen